



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/8/3/Add.2
30 October 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
РЕГУЛИРОВАНИЮ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Восьмое совещание

Монреаль, 9-15 ноября 2009 года

**ОБОБЩЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО ТЕКСТА, ПРЕДСТАВЛЕННОГО СТОРОНАМИ,
ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОРЕННЫМИ И
МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СУБЪЕКТАМИ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, В ОТНОШЕНИИ ХАРАКТЕРА, ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ,
СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ, И СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА**

Добавление

МАТЕРИАЛЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГРУППОЙ АФРИКАНСКИХ СТРАН

Записка Исполнительного секретаря

1. Исполнительный секретарь распространяет настоящим представленные Группой африканских стран материалы о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, и создании потенциала. Текст распространяется в том виде, в котором он был получен секретариатом.

/...

**ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ГРУППОЙ АФРИКАНСКИХ СТРАН ФУНКЦИОНАЛЬНОГО
ТЕКСТА, МНЕНИЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ХАРАКТЕРЕ, ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЯХ,
СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ, И СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА**

В пункте 121 Доклада 7-го Совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, состоявшегося в Париже, (UNEP/CBD/WG-ABS/7/8) говорится, что «Сопредседатели Рабочей группы также подтвердили, что в соответствии с пунктами 9 и 10 решения XI/12 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии Сторонам, другим правительствам, международным организациям и коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности будет предложено представить мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, перечисленным в приложении I к решению IX/12, которые не были рассмотрены на настоящем совещании, а именно характеру, традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и созданию потенциала»

В соответствии с предложением сопредседателей представить функциональный текст, мнения и предложения о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, и создании потенциала, Группа африканских стран представляет следующий функциональный текст и пояснения. Материалы, представляемые Группой африканских стран, не отклоняются от первоначально представленных Группой материалов по всем основным компонентам, указанным в приложении I к решению IX/12, предлагаемые материалы призваны адаптировать первоначальные материалы с учетом формата нового функционального текста, следуя разбивке на согласованные и несогласованные элементы основных компонентов. Материалы, представляемые Группой африканских стран, также опираются на обсуждение внутри Группы африканских стран, основанное на итогах переговоров в рамках 7-го Совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Докладе о работе совещания Группы экспертов по правовым и техническим вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (UNEP/CBD/WG-ABS/8/2), и вкладе других африканских субъектов деятельности.

Исходя из своего опыта в ходе 7-го Совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод Группа африканских стран придерживается мнения, что подобное реорганизация ее первоначальных материалов будет более полно отражать ее позицию. Сказанное особенно верно, учитывая что в силу формата переговоров функциональный текст каждого из согласованных и несогласованных элементов рассматривается в отдельности.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ И ПОЯСНЕНИЯ:

Основной компонент D (UNEP/CBD/WG-ABS/7/7)

Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами:

- Группа африканских стран придерживается мнения, что существует ряд совпадений между согласованными / несогласованными элементами в рамках основной компонента «традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами». В интересах ясности мы рассмотрели совпадающие согласованные / несогласованные элементы в совокупности под общими рубриками совместного использования выгод, доступа к генетическим ресурсам и вопросов соблюдения и в соответствии с этим предложили конкретный функциональный текст.

- Термин «коренные и местные общины» относится к одной из двух или к обеим группам, описываемым данным термином, в соответствии с определением, закрепленным национальным законодательством и международными обязательствами
- Термин «незаконное присвоение» используется в контексте наличия нарушения национальных правил или законов, регулирующих доступ, и в случаях, когда такие правила или законы отсутствуют, КБР или иные нормативные акты или административные положения, имеющие актуальное значение для доступа.
- Термин «ненадлежащее использование» понимается как использование в нарушение соглашения в области ДГРСИВ
- Руководствуясь докладом СГТЭ о традиционных знаниях и содержащимся в нем полезном анализе взаимосвязи между генетическими ресурсами и сопряженными с ними традиционными знаниями, Группа африканских стран полагает, что толкование выражения «традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» подлежит обсуждению в ходе 8-го Совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. В соответствии с этим Группа африканских стран использует в своем функциональном тексте термин «традиционные знания»
- Руководствуясь докладом СГТЭ о традиционных знаниях, в пункте 10 которого отмечается неразрывная связь между традиционными знаниями и генетическими ресурсами в совместной эволюции биологических и культурных систем, Группа африканских стран признает в своем функциональном тексте интересы коренных и местных общин, связанные с генетическими ресурсами и сформировавшиеся как непосредственное следствие их знаний, нововведений и практики, и стремится защищать эти интересы
- Любое упоминание термина «генетические ресурсы» должно пониматься как комплексное толкование всех положений КБР и научных методов, доступных в настоящее время или в будущем
- Генетический ресурс включает воспроизводимый ресурс, его функциональные единицы наследственности или иные компоненты, находящие выражение в таких единицах, за исключением товаров, реализуемых в своем непосредственном качестве, а не как средство развития таких единиц.

Функциональный текст:

1. Совместное использование выгод:

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе: выгод от применения традиционных знаний с носителями таких знаний

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

- **Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения**

традиционных знаний, в соответствии со статьей 8j) КБР (согласованный элемент D/1/1)

- **Меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренности о совместном использовании выгод (согласованный элемент D/1/3)**

Предлагаемый функциональный текст:

Каждая Договаривающаяся сторона принимает правовые, административные и политические меры, направленные на совместное использование с коренными и местными общинами на справедливой и равной основе выгод от коммерческого и прочего применения:

i) генетических ресурсов / биологических ресурсов, дериватов или продуктов, когда такие генетические ресурсы / биологические ресурсы, дериваты или продукты являются результатом, руководствуются или их потенциальное использование было продемонстрировано обменом традиционными знаниями коренных и местных общин, или когда коренные и местные общины обладают коллективными правами на такие генетические ресурсы в соответствии с национальным и

ii) традиционных знаний, когда коренная или местная община разработала или создала такие традиционные знания.

Эти выгоды должны быть основаны на ВСУ, согласованных с компетентными национальными органами при участии заинтересованных коренных и местных общин.

Совместное использование и распределение выгод на равной основе должно руководствоваться уважением к носителям знаний, а также прочими соответствующими культурными, экологическими и экономическими ценностями, включая принятые нормы, обычное право и общинные протоколы.

Стороны принимают необходимые меры политики, а также административные и законодательные меры, для обеспечения прав коренных и местных общин на совместное использование выгод в отношении традиционных знаний, когда разработка или использование генетических ресурсов неразрывно связано с традиционными знаниями конкретных коренных и местных общин, независимо от того, являются ли такие коренные и местные общины владельцами указанных генетических ресурсов.;

Традиционные знания коренных и местных общин доступ к которым осуществлялся до вступления в силу КБР, подлежат действию Международного режима регулирования ДГРСИВ со следующими условиями:

a) Все постоянные выгоды от применения таких традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, на основании консультаций с владельцами таких знаний должны использоваться на справедливой и равной основе с соответствующей коренной или местной общиной.

b) Все новые виды использования традиционных знаний, возникающие после вступления в силу КБР, подлежат действию ПОС и ВСУ, заключенных с соответствующими заинтересованными коренными народами и местными общинами, согласно их местным обычаям, нормам обычного права или общинным протоколам.

с) В случаях, когда происхождение традиционных знаний остается неясным, формируются региональные фонды традиционных знаний, подлежащие действию Международного режима регулирования ДГРСИВ и руководимые представителями коренных и местных общин, причем справедливая и равная доля выгод от применения таких традиционных знаний должна поступать в такие фонды.

Стороны должны принимать меры в отношении совместных традиционных знаний. В случаях, когда традиционными знаниями обладают несколько коренных или местных общин и соглашение в области ДГРСИВ заключено с одной коренной или местной общиной, Стороны могут принять меры, обеспечивающие использование выгод также совместно с другими коренными или местными общинами, обладающими теми же традиционными знаниями. Это, однако, не исключает возможности для коренных и местных общин, являющихся носителями совместных традиционных знаний, заключать, под надзором компетентных национальных органов, отдельные соглашения в области ДГРСИВ с пользователями таких традиционных знаний, при условии что такие соглашения являются неэксклюзивными и не затрагивают неблагоприятным образом права, обычное право или общинные протоколы других коренных и местных общин, совместно обладающих такими традиционными знаниями.

Стороны могут принимать меры в отношении совместного использования выгод от трансграничных традиционных знаний в рамках двусторонних или многосторонних соглашений. Это, однако, не исключает возможности для коренных и местных общин, являющихся носителями трансграничных и совместных традиционных знаний, заключать, под надзором компетентных национальных органов, отдельные соглашения в области ДГРСИВ с пользователями таких традиционных знаний, при условии что такие соглашения являются неэксклюзивными и не затрагивают неблагоприятным образом права, обычное право или общинные протоколы других коренных и местных общин, совместно обладающих такими традиционными знаниями.

Стороны, на основании консультаций с коренными народами и местными общинами, разрабатывают минимальные условия и нормы ВСУ в отношении трансграничных и совместных традиционных знаний, подлежащие соблюдению пользователями таких традиционных знаний в ходе переговоров о заключении ВСУ с любыми коренными и местными общинами, совместно обладающими такими традиционными знаниями.

Стороны, на основании консультаций со всеми соответствующими субъектами деятельности, создают механизмы, обеспечивающие потенциальных пользователей традиционных знаний информацией относительно их обязательств в отношении доступа к традиционным знаниям и совместного использования выгод от применения таких традиционных знаний.

Стороны также создают механизмы, обеспечивающие соблюдение потенциальными пользователями традиционных знаний обязательств в отношении доступа к традиционным знаниям и совместного использования выгод от применения традиционных знаний.

- **Распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний (несогласованный элемент D/2/4)**

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе: в общинах, являющихся носителями традиционных знаний

Предлагаемый функциональный текст:

В тех случаях, когда возникают выгоды от применения традиционных знаний, Стороны должны оказывать поддержку коренным и местным общинам, содействуя справедливому и равному использованию таких выгод на уровне общины, в соответствии с национальным законодательством и с учетом норм обычного права, ценностей или общинных протоколов носителей таких знаний.

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе: Разработка типовых положений

- **Включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала (согласованный элемент D/1/5)**

Предлагаемый функциональный текст:

Стороны должны включать традиционные знания в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала, с учетом оптимальной практики.

2. Доступ

Доступ: Добровольное предварительное обоснованное согласие

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

- **Доступ с одобрения носителей традиционных знаний (согласованный элемент D/1/7)**
- **Недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям (согласованный элемент D/2/8)**
- **Предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям (несогласованный элемент D/2/1)**

Предлагаемый функциональный текст:

Стороны уважают, признают и охраняют в пределах их юрисдикции коллективные права коренных и местных общин на их традиционные знания и создают соответствующую национальную систему нормативного регулирования для эффективной охраны и реализации таких прав. До тех пор и пока такие положения и меры не будут внедрены, государство тем не менее выполняет свои обязательства в рамках режима.

Стороны принимают законодательные, административные или политические меры, обеспечивающие выдачу коренными и местными общинами предварительного обоснованного согласия до предоставления доступа к:

i) генетическим ресурсам, когда коренная или местная община обладает правами на такие генетические ресурсы в соответствии с национальным законодательством, и

ii) традиционным знаниям, когда коренная или местная община разработала или создала такие знания.

В случае предоставления ПОС этот факт отражается в ВСУ, согласованных с компетентными национальными органами при участии заинтересованных коренных и местных общин.

Для получения доступа к традиционным знаниям коренных и местных общин необходимо заручиться ПОС от их соответствующих органов, в соответствии с их нормами обычного права, общинными протоколами или иным образом назначенных ими согласно национальному законодательству. Такие органы должны быть зарегистрированы в компетентном национальном органе, и такие ПОС должны предоставляться под надзором компетентного национального органа.

Компетентный национальный орган осуществляет надзор и оказывает содействие коренным и местным общинам в разработке процедур ПОС и привлекает их к разработке процедур ВСУ.

Стороны:

a) обеспечивают, чтобы доступ к традиционным знаниям и их использование основывался на предварительном обоснованном согласии коренных и местных общин, являющихся носителями таких знаний

b) обеспечивают, чтобы коммерциализация и прочие виды использования генетических ресурсов / биологических ресурсов и традиционных знаний не препятствовали традиционному использованию таких генетических ресурсов / биологических ресурсов и традиционных знаний в соответствии с национальным законодательством и согласно положениям КБР

c) предоставляют всю соответствующую информацию в интересах содействия эффективному участию и выдаче ПОС коренных и местных общин в любом соглашении в области ДГРСИВ, затрагивающем их традиционные знания. Данное положение не ущемляет интересы заявителя в отношении конфиденциальной коммерческой информации, утвержденной компетентным национальным органом

d) обеспечивают, чтобы документирование традиционных знаний коренных и местных общин подлежало оформлению предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин;

d)бис обеспечивают, чтобы задокументированные традиционные знания были защищены и не становились всеобщим достоянием

e) обеспечивают, чтобы решения в отношении доступа к традиционным знаниям, принимаемые органами коренных и местных общин, учрежденными в соответствии с их нормами обычного права, законами, общинными протоколами или иным образом назначенных ими согласно национальному законодательству, сообщались другим заинтересованным субъектам деятельности

f) требуют, чтобы в ВСУ определялась сфера использования традиционных знаний и чтобы существенно новые или модифицированные виды использования традиционных знаний, выходящие за рамки предполагаемого использования, определенные в соответствии с ПОС и согласованные в рамках ВСУ, подлежали оформлению новых ПОС и ВСУ коренных и местных общин, являющихся носителями таких традиционных знаний.

Доступ: Определение соответствующего органа

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

- **Определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне (согласованный элемент D/1/6)**

Предлагаемый функциональный текст:

Стороны назначают один или более компетентных национальных органов, направляющих потенциальных пользователей традиционных знаний с соответствующими органами коренных и местных общин для целей оформления ПОС и ВСУ.

Стороны оказывают поддержку коренным и местным общинам в разработке механизмов назначения их законных органов, там где такие механизмы отсутствуют, и признают такие органы коренных и местных общин.

Доступ: Процедуры, принятые на общинном уровне

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

- **Меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне (согласованный элемент D/1/2)**

Предлагаемый функциональный текст:

При полномерном и эффективном участии заинтересованных коренных и местных общин Стороны оказывают поддержку и содействие местным, национальным и (или) региональным общинным протоколам, регулирующим доступ к традиционным знаниям, с учетом соответствующих норм обычного права и экологических ценностей, актуальных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия коренных и местных общин, с целью предотвращения незаконного присвоения их традиционных знаний.

Доступ: Трансграничные традиционные знания и совместные традиционные знания

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

В разделе традиционных знаний нет согласованных и несогласованных элементов, но в ходе обсуждения был поднят важный вопрос.

Предлагаемый функциональный текст:

Стороны принимают меры в отношении трансграничных и совместных традиционных знаний. В случаях, когда традиционными знаниями обладают несколько коренных или местных общин, Стороны предотвращают получение потенциальными пользователями доступа от коренной или местной общины, у которой отсутствует регулирование доступа или действует ограниченное

регулирование доступа, если такой доступ причиняет ущерб другим коренным или местным общинам, обладающим теми же традиционными знаниями. Стороны также создают механизм, позволяющий коренным или местным общинам уведомлять соответствующий компетентный орган в случае причинения такого ущерба.

В случаях, когда традиционными знаниями обладают несколько коренных или местных общин и соглашение в области ДГРСИВ заключено с одной коренной или местной общиной, Стороны могут принять меры, обеспечивающие получение ПОС от других коренных или местных общин, обладающих теми же традиционными знаниями. Это, однако, не исключает возможности для коренных и местных общин, являющихся носителями трансграничных и совместных традиционных знаний, предоставлять ПОС и заключать отдельные соглашения в области ДГРСИВ с пользователями таких традиционных знаний, при условии что такие ПОС и соглашения являются неэксклюзивными и не затрагивают неблагоприятным образом права и обычное право других коренных или местных общин, совместно обладающих такими традиционными знаниями.

Стороны поощряют и поддерживают разработку общинных протоколов, которые обеспечивают для потенциальных пользователей традиционных знаний четкие и ясные правила доступа к совместным традиционным знаниям коренных и местных общин в пределах действия их юрисдикции

3. Соблюдение

Соблюдение: Международные сертификаты

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

- **Декларация для включения в международно признанный сертификат, с указанием наличия сопряженных традиционных знаний и владельцев традиционных знаний (несогласованный элемент D/2/3)**

Предлагаемый функциональный текст:

Международно признанный сертификат, подтверждающий соблюдение, свидетельствует о том, что генетические ресурсы / биологические ресурсы, дериваты и продукты и традиционные знания были приобретены надлежащим образом. Каждая сторона выдает по требованию сертификат, подтверждающий соблюдение, который действителен и применим за пределами страны и свидетельствует о том, что генетические ресурсы / биологические ресурсы, дериваты и продукты и традиционные знания были приобретены в соответствии с законами страны-поставщика и ПОС соответствующих коренных или местных общин. В сертификате указывается, кто является носителем соответствующих генетических ресурсов / биологических ресурсов, дериватов и продуктов и традиционных знаний, согласно определению в ВСУ.

Для отслеживания доступа к традиционным знаниям сертификат должен включать, среди прочего, следующие основные сведения:

- a) условия лицензирования, включая допустимые виды использования и ограничения на использование, применительно к:
 - исследованиям, не направленным на коммерциализацию

- исследованиям и разработкам, направленным на коммерциализацию; и
- коммерциализации;

b) условия передачи третьим лицам, включая условия лицензирования.

Соблюдение: Незаконное присвоение

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

В компоненте традиционных знаний нет конкретных согласованных или несогласованных элементов, но вопрос, имеющий актуальное значение для традиционных знаний, был поднят в рамках компонента, посвященного соблюдению, в Разделе 3 – Разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение.

- **Меры по обеспечению соблюдения обычного права и местные системы защиты (несогласованный элемент C/3/4)**

Предлагаемый функциональный текст:

Для целей Международного режима доступ к традиционным знаниям и (или) их использование без получения ПОС от соответствующих коренных или местных общин согласно международному режиму является действием, квалифицируемым как незаконное присвоение.

Соблюдение: Некоммерческие исследования

Соответствующие согласованные и несогласованные элементы:

- **Выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в процессе исследований, связанных с ДГРСИВ (согласованный элемент D/1/4)**

Предлагаемый функциональный текст:

Стороны обеспечивают применение в некоммерческих исследованиях мер и оптимальной практики с целью уважения прав носителей традиционных знаний.

Для целей Международного режима под некоммерческими исследованиями понимаются исследования, направленные на расширение знаний, являющихся всеобщим достоянием, без ограничений или присваивания прав владения.

Стороны могут принимать меры, чтобы не допустить попадание традиционных знаний и основанных на них некоммерческих исследований в сферу всеобщего достояния, до тех пор такие традиционные знания и некоммерческие исследования не пройдут оценку на предмет сопряженных с ними или потенциальных последствий в области интеллектуальной собственности

Стороны обеспечивают соблюдение некоммерческими пользователями норм обычного права, общинных протоколов или иных необходимых процедур, принятых на общинном уровне.

Соблюдение: Дополнительные вопросы

Конкретных согласованных или несогласованных элементов нет

Предлагаемый функциональный текст:

Стороны обеспечивают раскрытие пользователями страны, поставляющей ресурсы / страны происхождения, личности носителей традиционных знаний и наличия ПОС, если имеется, в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, регистрации продуктов и защите видового разнообразия растений.

Отсутствие ПОС, там где требуется в силу национального законодательства, норм обычного права или общинных протоколов, является основанием для дисквалификации / аннулирования регистрации продуктов или прав интеллектуальной собственности. В таких случаях дисквалификации / аннулирования право на оформление регистрации продуктов или прав интеллектуальной собственности принадлежит стране, поставляющей ресурсы / стране происхождения или носителям традиционных знаний.

Стороны обеспечивают передачу выгод, возникающих в связи с незаконным присвоением генетических ресурсов и (или) традиционных знаний, в качестве компенсации соответствующим носителям/владельцам таких традиционных знаний и (или) генетических ресурсов.

Основной компонент E (UNEP/CBD/WG-ABS/7/7)**Е. Создание потенциала:**Функциональный текст

Стороны разрабатывают способы и средства, включая механизм финансирования, для содействия необходимым интеллектуальным, техническим и финансовым ресурсам для создания потенциала соответствующих субъектов деятельности.

Стороны сотрудничают в области разработки и (или) укрепления людских ресурсов и институционального потенциала в области ДГРСИВ для целей эффективной реализации Международного режима в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах из их числа, и в странах с переходной экономикой, в том числе в рамках существующих всемирных, региональных, субрегиональных и национальных учреждений и организаций и, в соответствующих случаях, содействуя участию частного сектора

Стороны обеспечивают создание потенциала в соответствии с выявленными на национальном уровне потребностями в создании потенциала, включая, среди прочего, следующие действия:

- 1) передачу знаний странам-поставщикам и передачу опыта и технологии, необходимых для реализации этих знаний*
- 2) содействие и оказание поддержки структурам и механизмам по обеспечению и развитию знаний и опыта*

/...

Потребности правительств в потенциале могут включать, среди прочего:

- 1) потенциал для создания эффективно функционирующей правовой системы ДГРСИВ, включая предоставление необходимых знаний и опыта всем соответствующим уровням правительства и исполнительной, законодательной и судебной ветвям власти*
- 2) потенциал для контроля и обеспечения соблюдения*
- 3) потенциал для документирования их биологических и генетических ресурсов, как коллекций in-situ, так и ex-situ*
- 4) потенциал для сохранения, устойчивого использования и развития их традиционных знаний*
- 5) потенциал для выявления, закрепления и защиты их различных видов ПИС, относящихся к их генетическим ресурсам*
- 6) потенциал для расширения использования генетических ресурсов и традиционных знаний для социально-экономического развития*
- 7) потенциал для обеспечения установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области ДГРСИВ*

Потребности коренных и местных общин в потенциале могут включать, среди прочего

- 1) потенциал для сохранения, устойчивого использования и развития их традиционных знаний*
- 2) потенциал для выявления, закрепления и защиты их прав на традиционные знания в контексте переговоров и осуществления соглашений в области ДГРСИВ*
- 3) потенциал для развития и обеспечения общинных протоколов, связанных с доступом к традиционным знаниям*
- 4) потенциал для документирования их традиционных знаний, включая потенциал для обеспечения их прав в отношении процесса и результатов такого документирования*
- 5) потенциал для обеспечения защиты базы данных традиционных знаний от несанкционированного использования*
- 6) потенциал для обеспечения установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области ДГРСИВ*
- 7) потенциал, в соответствии со статьями 8j и 10c КБР, содействовать более широкому применению знаний, нововведений и практики путем активного привлечения коренных народов и местных общин с их согласия к планированию и реализации «Исследований и подготовки кадров» (статья 12), «Просвещения и повышения осведомленности*

общественности» (статья 13), «Обмена информацией» (статья 17.2) и «Научно-технического сотрудничества» (статья 18.4)

Потребности академических и научных учреждений в потенциале могут включать, среди прочего:

- 1) потенциал для составления учебных планов, обучения, организации исследований и технической поддержки и институциональный потенциал в области ДГРСИВ и биоразнообразия*
- 2) потенциал для использования систем ИС и общинно-частно-государственных партнерств с целью коммерциализации результатов исследований*
- 3) потенциал для расширения сотрудничества и взаимопонимания между исследователями и коренными народами и местными общинами*
- 4) потенциал для обеспечения установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области ДГРСИВ*

Потребности частного сектора в потенциале могут включать, среди прочего:

- 1) потенциал для проведения биоразведки и обеспечения процессов и соглашений в области ДГРСИВ в соответствии с оптимальной практикой, т.е. ПОС, ВСУ и совместное использование выгод*
- 2) потенциал для выявления и использования деловых возможностей, возникающих в связи с соблюдением требований в области ДГРСИВ*
- 3) дифференциация развития потенциала для различных видов предприятий, имеющих отношение к ДГРСИВ, в том числе заключение договоров, разработку продуктов, создание эффективных цепочек формирования стоимости, доступ к рынкам и устойчивая эксплуатация и использование природных ресурсов*
- 4) потенциал для обеспечения установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области ДГРСИВ*

IV. Характер (UNEP/CBD/WG-ABS/7/7)

Функциональный текст

Международный режим является комплексным юридически обязательным документом, содержащим, среди прочего, набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.